



ประกาศมหาวิทยาลัยเชียงใหม่

เรื่อง กำหนดประเภทรายจ่าย รายการและเงื่อนไขการจ่ายเงินรายได้

ของมหาวิทยาลัยฉบับที่ 29 / 2564

(เงินสนับสนุนการแปล ตระวาทาน แก่ไขภาษาผลงานทางวิชาการ

สำหรับผู้ปฏิบัติงานในมหาวิทยาลัย สังกัดคณะบริหารธุรกิจ)

(ระยะเวลาการบังคับใช้ประกาศตั้งแต่วันที่ 26 ตุลาคม 2564 เป็นต้นไป)



ประกาศมหาวิทยาลัยเชียงใหม่

เรื่อง กำหนดประเภทรายจ่าย รายการและเงื่อนไขการจ่ายเงินรายได้ของมหาวิทยาลัย
ฉบับที่ ๒๙/๒๕๖๔ (เงินสนับสนุนการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษาผลงานทางวิชาการสำหรับ
ผู้ปฏิบัติงานในมหาวิทยาลัย สังกัดคณะบริหารธุรกิจ)

โดยที่เป็นการสมควรให้มีการกำหนดหลักเกณฑ์เกี่ยวกับการจ่ายเงินสนับสนุนการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษา ผลงานทางวิชาการสำหรับผู้ปฏิบัติงานในมหาวิทยาลัย สังกัดคณะบริหารธุรกิจ ทั้งนี้เนื่องจาก คณะบริหารธุรกิจ ได้มีนโยบายในการขับเคลื่อนยุทธศาสตร์การวิจัย ตามมาตรฐานการรับรองมาตรฐานการศึกษาสากล ของ AACSB (The Association to Advance Collegiate Schools of Business) ว่าด้วยกลยุทธ์การส่งเสริมให้เกิดผลิตผลทางวิชาการ โดยส่งเสริมให้คณาจารย์ คณะบริหารธุรกิจ ในการทำวิจัย ตีพิมพ์เผยแพร่ผลงานวิจัย

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๓๕ และมาตรา ๓๘ แห่งพระราชบัญญัติมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ พ.ศ. ๒๕๕๑ ประกอบกับข้อ ๓๓ และข้อ ๓๔ แห่งข้อบังคับมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ว่าด้วยการบริหารการเงิน พ.ศ. ๒๕๕๑ และมติที่ประชุมสภามหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ในคราวประชุมที่ ๑๐ /๒๕๕๑ เมื่อวันที่ ๒๗ กันยายน พ.ศ. ๒๕๕๑ และโดยเห็นชอบของคณะกรรมการบริหารมหาวิทยาลัย ในคราวประชุมที่ ๒๐/๒๕๖๔ เมื่อวันที่ ๒๐ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๖๔ จึงออกประกาศกำหนดประเภทรายจ่าย รายการและเงื่อนไขการจ่ายเงินรายได้ของมหาวิทยาลัย ดังนี้

๑. ให้มีรายจ่ายจากเงินรายได้ของมหาวิทยาลัยในงบประมาณรายจ่ายประจำปี เรียกว่า “เงินสนับสนุนการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษาผลงานทางวิชาการสำหรับผู้ปฏิบัติงานในมหาวิทยาลัย สังกัดคณะบริหารธุรกิจ”

๒. ในประกาศนี้

“คณะบริหารธุรกิจ” หมายความว่า คณะบริหารธุรกิจ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

“คณะกรรมการ” หมายความว่า คณะกรรมการวิจัย คณะบริหารธุรกิจ

“ผลงานทางวิชาการ” หมายความว่า ผลงานทางวิชาการตามประกาศคณะกรรมการข้าราชการพลเรือนในสถาบันอุดมศึกษา (ก.พ.อ.) และที่มหาวิทยาลัยเชียงใหม่กำหนด อันสอดคล้องกับพันธกิจของ คณะบริหารธุรกิจ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ และเป็นที่ยอมรับให้นับเป็นผลงานวิชาการตามมาตรฐานการรับรองคุณภาพ ระดับสากลของ AACSB

“เงินสนับสนุน” หมายความว่า เงินสนับสนุนการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษา ผลงานทางวิชาการ

“ฐานข้อมูล” หมายความว่า ฐานข้อมูลตามประกาศคณะบริหารธุรกิจ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ เรื่อง ฐานข้อมูลวารสารทางวิชาการที่เป็นที่ยอมรับของคณะบริหารธุรกิจ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ฉบับที่ใช้บังคับปัจจุบัน

“ผู้ทรงคุณวุฒิ” หมายความว่า บุคคลภายนอกหรือผู้ปฏิบัติงานในมหาวิทยาลัยที่มีความรู้ ความสามารถและมีความเชี่ยวชาญในการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษาผลงานทางวิชาการ

๓. คุณสมบัติและเงื่อนไขของผู้มีสิทธิขอรับทุน

๓.๑ เป็นผู้ปฏิบัติงานในมหาวิทยาลัย สายวิชาการ สังกัดคณะบริหารธุรกิจ

๓.๒ ผู้ขอรับเงินสนับสนุนต้องเป็นเจ้าของผลงานทางวิชาการที่ตีพิมพ์ โดยเป็นผู้ประพันธ์ อันดับแรก (First Author) หรือ ผู้ประพันธ์บรรณกิจ (Corresponding Author) หรือผู้ประพันธ์ร่วม (Co-author) ทั้งนี้ สามารถขอรับการสนับสนุนได้เพียง ๑ คนต่อ ๑ ผลงานเท่านั้น

๔. ลักษณะของผลงานทางวิชาการที่มีสิทธิ์ขอรับเงินสนับสนุน

๔.๑ เป็นผลงานทางวิชาการที่ประสงค์จะตีพิมพ์ในวารสารทางวิชาการที่อยู่ในฐานข้อมูลระดับชาติ และนานาชาติในภาษาต่างประเทศเท่านั้น

๔.๒ ต้องเป็นผลงานทางวิชาการที่มีเนื้อหาตรงหรือสัมพันธ์กับสาขาวิชาที่ผู้ขอรับเงินสนับสนุนสังกัด

๔.๓ ต้องไม่เป็นผลงานทางวิชาการที่ใช้เพื่อขอสำเร็จการศึกษาทั้งผู้ขอรับเงินสนับสนุน หรือผู้ประพันธ์ร่วม (Co-author)

๔.๔ ต้องไม่เป็นผลงานทางวิชาการ ที่เคยได้เงินสนับสนุนการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษาจากแหล่งทุนอื่นมาก่อน

๔.๕ ต้องไม่เป็นผลงานทางวิชาการ ที่เคยได้รับการตีพิมพ์เป็นภาษาอังกฤษ หรือภาษาต่างประเทศอื่น ๆ มาก่อน

๔.๖ ต้องเป็นผลงานทางวิชาการ ที่เกิดจากการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษาจากผู้ทรงคุณวุฒิ

๔.๗ ในกรณีที่ เป็นบทความวิจัยจากโครงการวิจัย ให้ผู้ขอรับทุน แนบรายการสรุปค่าใช้จ่ายของโครงการฯ เพื่อประกอบการพิจารณา หรือทำหนังสือรับรองว่าโครงการวิจัยฯ ไม่ได้ตั้งงบประมาณสำหรับการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษาไว้

๕. เงินสนับสนุนการแปล ตรวจสอบ แก้ไขภาษา ผลงานทางวิชาการ

๕.๑ ค่าแปล หน้าละไม่เกิน ๑,๐๐๐ บาท (เบิกจ่ายได้ไม่เกิน ๒๕,๐๐๐ บาทต่อบทความ)

๕.๒ ค่าตรวจทานและแก้ไขภาษา หน้าละไม่เกิน ๖๐๐ บาท (เบิกจ่ายได้ไม่เกิน ๑๕,๐๐๐ บาทต่อบทความ)

เอกสารต้นฉบับที่จะนำมาเบิกเงินสนับสนุนตามข้อ ๕.๑ และ ๕.๒ จะต้องมีความหนากระดาษ A๔ ระยะห่างระหว่างบรรทัดเท่ากับ ๑ (Single Space) แบบอักษร Thai Sarabun ขนาดตัวอักษร ๑๖ ในภาษาไทย หรือแบบอักษร Times New Roman ขนาดตัวอักษร ๑๒ ในภาษาต่างประเทศ ทั้งนี้ ในกรณีที่ขนาดกระดาษ หรือขนาดตัวอักษรไม่ตรงกับที่กำหนด ให้พิจารณาเทียบตามสัดส่วน หรือให้ขึ้นอยู่กับดุลพินิจของคณะกรรมการในการพิจารณา

๖. ขั้นตอนการเสนอเพื่อขอรับเงินสนับสนุน

๖.๑ ผู้ประสงค์ขอรับเงินสนับสนุนต้องกรอกแบบคำขอรับเงินสนับสนุนฯ ส่งผ่านหน่วยงานต้นสังกัดถึงงานบริหารงานวิจัย บริการวิชาการและวิเทศสัมพันธ์ โดยสามารถดาวน์โหลดแบบคำขอรับเงินสนับสนุนได้ที่เว็บไซต์งานบริหารงานวิจัยฯ พร้อมทั้งจัดส่งเอกสารหลักฐานประกอบให้ครบถ้วนเพื่อประกอบการพิจารณาดังต่อไปนี้

๖.๑.๑ เอกสารหลักฐานประกอบคำแปล

(๑) แบบฟอร์มคำขอรับการสนับสนุนการแปลผลงานทางวิชาการ

(๒) ผลงานต้นฉบับ

(๓) ผลงานฉบับแปล

(๔) ใบเสร็จรับเงินค่าแปล

(๕) หนังสือรับรองคำแปลจากบุคคลหรือหน่วยงานที่เป็นผู้แปล หรือประวัติย่อที่แสดงถึงการเป็นผู้ที่มีทักษะ ประสบการณ์ความรู้ความเชี่ยวชาญในการแปลภาษา

๖.๑.๒ เอกสารหลักฐานประกอบคำตรวจทานและแก้ไขภาษา

(๑) แบบฟอร์มคำขอรับการสนับสนุนการตรวจทาน แก้ไขภาษา

(๒) ผลงานต้นฉบับ

(๓) ผลงานฉบับเรียบเรียง ตรวจทาน หรือขัดเกลาภาษา

(๔) ใบเสร็จรับเงินค่าตรวจทาน แก้ไขภาษา

(๕) หนังสือรับรองจากบุคคลหรือหน่วยงานที่ตรวจทาน แก้ไขภาษา หรือประวัตีย่อ

ที่แสดงถึงการเป็นผู้ที่มีทักษะ ประสบการณ์ความรู้ความเชี่ยวชาญ ในการตรวจทาน แก้ไขภาษา

๗. การพิจารณาอนุมัติเงินสนับสนุนให้คณะกรรมการวิจัย คณะบริหารธุรกิจ เป็นผู้พิจารณา คำขอรับเงินสนับสนุนและเอกสารหลักฐานที่เกี่ยวข้องเพื่อให้ความเห็นชอบการขอเงินสนับสนุนและเสนอให้ คณบดีคณะบริหารธุรกิจเป็นผู้พิจารณาอนุมัติ

๘. ในกรณีมีปัญหาเกี่ยวกับการดำเนินการ หรือการตีความตามประกาศนี้ ให้คณบดีคณะบริหารธุรกิจ เป็นผู้วินิจฉัยชี้ขาด

ทั้งนี้ ตั้งแต่บัดนี้เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่

๒๒

ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๖๔



(ศาสตราจารย์คลินิก นายแพทย์นิเวศน์ นันทจิต)

อธิการบดีมหาวิทยาลัยเชียงใหม่